

complemento di **IDO IN BREVE**

Gennaro Cappelluti*
Ottobre 2006, Bari, Italia**



linguo IDO

INTERJEKZIONI **INTERIEZIONI**

adavane	avanti	hura	urrà
adope	indietro	kurajole	coraggio
adiole	addio	lente	piano, lentamente
aye	ahi	nu	ebbene
bone	bene	quik	subito, velocemente
brave	bravo	shamo	vergogna
certe	certamente	silencez	silenzio
fi	oibò	sus	su
fore	via (lontano)	tacez	taci
haltez	ferma	ve	ahimè
helpo	aiuto	vere	veramente
hola	ciao	ya	di certo
hop	forza (incitazione)	yen	ecco

* email: gennaro.cappelluti@libero.it

** versione aggiornata: <http://www.gcw.it/ido>

PREPOZICIONI PREPOSIZIONI

a

*me iros posmorge a Roma
donez ico a Paolo
l'amo a la libereso, a la yusteso*

aden, adsur, adsub

*l'ucelo flugis aden la kajo
la kato saltos adsur la tablo
la muso kuris adsub la tablo*

alonge

*esis multa personi alonge la fluvio
me vivas alonge la bordo dil maro
me promenens alonge la rivero*

an

*la urbo stacas an la rivero
an la parieti pendis pikтури
ne marchez an la maro*

ante

*il departos ante tu
el mortis tri monati ante nun
me arivos longe ante vi
il informos ni ante ke el advenos*

apud

*apud la domo es bela gardeneto
maria sidis apud sua patro
la kirko trovesas apud nia hemo*

avan

*il promenens avan sua filo
li su prizentis avan la judikisto
l'artiklo uzesas avan la substantivo*

che

*ne irez che tua parenti
me lojas che mea patro
irez quik che la mediko*

cirke, cirkum

*la puero evas cirke non yari
il drinkis cirke du glasi de vino
cirkum l'urbo es granda preurbi*

cis

*nia ruro trovesas cis la rivero
venez cis la hego
me vivas cis ta lago*

da

*esez amata da tua genitori
la poezio da leopardi es tre trista
il esis ocidata da un de sua enemiki*

de

*Luca venas de Bari
la vorto domo derivas de la latina vorto domus
ica botelo ne es plena de vino
mea tristeso venas de ke el esis malada*

di

*la gardeno di Pietro
ol es di mea bofratino
di qua es ta domo?*

tendenza a luogo, concetto

*andrò dopodomani a Roma
date questo a Paolo
l'amore per la libertà, per la giustizia
moto verso dentro, sopra, sotto
l'uccello volò dentro la gabbia
il gatto salterà sopra il tavolo
il topo corse sotto il tavolo*

lungo

*c'erano molte persone lungo il fiume
vivo lungo il bordo del mare
camminerei lungo il canale*

contatto

*la città si trova a contatto del fiume
sulla parete pendevano dei quadri
non marciate vicino al mare*

prima (tempo)

*partirà prima di te
morì tre mesi fà
arriverò molto prima di voi
lui ci informerà prima che lei arrivi*

accanto, vicino

*accanto alla casa c'è un bel giardinetto
maria sedeva accanto suo padre
la chiesa si trova accanto alla nostra casa*

davanti, prima (luogo)

*camminava davanti a suo filio
si presentarono davanti al giudice
l'articolo è usato prima del sostantivo*

presso, da, nel luogo di

*non andare dai tuoi parenti
io alloggio da mio padre
andate svelti dal medico*

circa, intorno (luogo, tempo, quantità)

*il bambino ha circa 9 anni
lui bevve circa due bicchieri di vino
intorno alla città ci sono grandi periferie*

al di qua, da questo lato

*la nostra campagna si trova al di qua del fiume
venite da questo lato della siepe
io vivo al di qua di questo lago*

autore

*sii amato dai tuoi genitori
la poesia del Leopardi è molto triste
fu ucciso da uno dei suoi nemici*

origine, derivazione, dipendenza, quantità

*Luca viene da Bari
la parola domo deriva dalla parola latina domus
questa bottiglia non è piena di vino
la mia tristezza viene dal fatto che lei era malata
appartenenza, specificazione, relazione
il giardino di Pietro
è di mia cognata
di chi è questa casa?*

dop

*il kuris dop me
dop ta domo trovesas teatro
la duesma es avan la triesma ed ica dop la unesma*

dum

*ni dormis dum tri hori
il esis absenta dum yari
el esis malada dum sua infanteso
me manjis pomo dum ke il esis absenta*

ek

*ne irez ek la chambro
la domo es ek stoni
quon vi facas ek domo?*

en

*el iris en la prato
en somero es tre varma hike
jetez ico en la foresto*

erste

*komencez erste pos ni
erste dum la somervakanco me vidis elu
me venos erste morgo*

exter

*il esis exter la domo
exter il, tu trovos nulu
il habitas exter hike, che sua genitori*

for

*mea amiko es for che mea matro
mea vilajo es for hike
ne restez tale for ni*

inter

*inter el ed il es granda difero
inter ta pueri me vidis mea filio
inter Francia e Rusia es Germania*

kontre

*me votos kontre tala propozo
nia rural domo es kontre la lia
lua fenestro es kontre la mea
ni iros a Roma, kontre ke vi iros a Milano*

koram

*koram ulu, koram me
koram notario, koram la judicisti
il dicis to avan el e koram sua genitori*

kun

*il promenis kun amiki
restar kun leono es danjeroza
me iris a Roma kun mea amiki*

lor

*lor lua nasko, lor mea mariajo
lor la tertremo di messina
la homi es egala nur lor sua nasko e morto*

malgre

*ni venkos malgre omna obstakli
el venos malgre sua matro
malgre l'impero di sua patro
malgre ke tu es bela, tu ne es bona*

dietro, dopo (luogo)

correva dietro di me
dopo questa casa si trova un teatro
la seconda è davanti la terza e questa dopo la prima

durante

abbiamo dormito per tre ore
fu assente per anni
era ammalato durante la sua infanzia
mangiai una mela mentre lui era assente

fuori (con moto), fatto di

non andate fuori dalla stanza
la casa è fatta di mattoni
cosa fate fuori di casa?

in

lei andò nel prato
in estate è molto caldo qui
gettate questo nella foresta

soltanto, non prima

cominciate soltanto dopo di noi
soltanto durante la vacanza estiva l'ho visto
verrò non prima di domani

fuori, all'infuori (senza moto)

era fuori dalla casa
all'infuori di lui, non troverai nessuno
abita fuori di qui, dai suoi genitori

lontano

il mio amico è lontano dalla casa di mia madre
il mio villaggio è lontano da qui
non restate così lontano da noi

tra, fra, entro (luogo e tempo)

tra lei e lui c'è una grande differenza
tra questi bambini ho visto mio figlio
tra Francia e Russia c'è la Germania

opposizione, confronto

voterò contro tale proposta
la nostra casa di campagna è di fronte alla loro
le sua finestra è contro la mia
noi andremo a Roma, mentre voi andrete a Milano

in presenza

alla presenza di qualcuno, in mia presenza
in presenza di un notaio, alla presenza dei giudici
disse questo davanti a lei e alla presenza dei suoi genitori

insieme, in compagnia

passaggiava insieme a degli amici
restare con un leone è pericoloso
sono andato a Roma con i miei amici

nel momento, all'epoca, ai tempi

al momento della sua nascita, ai tempi del mio matrimonio
all'epoca del terremoto di messina
gli uomini sono uguali solo alla loro nascita e morte

malgrado, nonostante

vincemmo malgrado tutti gli ostacoli
verrà malgrado sua madre
malgrado l'impero di suo padre
malgrado tu sia bella, tu non sei buona

per

*on vidas per l'okuli ed on audas per l'oreli
on mangias per la boko
per fervoyo, per posto, per automobile*

po

*me vendis mea domo po duamil euro
po quante vu vendas ita flori?
sigari po dek euro single*

por

*on ne vivas por manjar
me facas to por il
por quo tu demandas pekunio?
me multe facis por to
por ke ni komprenas elu plu bone
por quo vi facas to?*

pos

*pos du semani me riiros ibe
pos un monato
ni ludos pos laborir
pos ke il facabis to, il departis*

preter

*il pasis preter mea domo
la rivero fluas preter nia vilajo
pro quo tu iris preter mea pordo?*

pri

*libri pri historio, pri cienco
pri quo tu parolis hiero?
on parolis a me pri lua afero*

pro

*el ploras pro sua matro, qua es malada
li sufris pro ungro, pro dursto
il tremas pro granda koldeso
pro co, pro to, me multe manjis
pro ke me esis tre fatigita
pro quo tu ne laboris hiero?*

proxim

*nia teatro es proxim placo Cavour
proxim ta domo trovesas la dogano
me platacigis kelka florarbusti proxim la domo*

segun

*me agos segun mea povo, segun mea opiniono
on sendis la vari segun lua komendo
segun lua instrukcioni
me departos o ne, segun ke la vetero esos bela o ne
segun quante il produktos, il pagesos*

sen

*il departis sen dicir ulo
sen tu, sel il, sen elu
lore il esis sen pekunio
lu povos facar to sen ke me savas to*

sub

*la hundo dormas sub la lito
sub ica tablo
me refujis sub la hangaro pro la pluvo*

per mezzo, mediante

si vede mediante gli occhi e si sente con le orecchie
si mangia attraverso della bocca
via ferrovia, per posta, con la macchina

al prezzo, in cambio

ho venduto la mia casa per duemila euro
a quanto vende questi fiori?
sigari a dieci euro ciascuno

scopo, fine, favore

non si vive per mangiare
faccio questo per lui
perché tu chiedi denaro?
ho fatto molto in favore di ciò
affinché noi la capiamo meglio
a qual fine fate questo?

dopo (tempo)

dopo due settimane ritornerò lì
dopo un mese
giocheremo dopo aver lavorato
dopo che aveva fatto questo, lui partì

oltre (con moto)

passò oltre la mia casa
il fiume scorre oltre il nostro villaggio
perché andasti oltre la mia porta?

circa, a riguardo

dei libri di storia, di scienza
di che cosa hai parlato ieri?
mi si parlava del suo affare

causa, motivo

piange per sua madre, che è ammalata
soffriva per la fame, per la sete
tremava per il grande freddo
io ho mangiato molto per tal motivo
a causa del fatto che sono molto affaticato
per qual motivo non hai lavorato ieri?

in prossimità, vicino, nei pressi

il nostro teatro è vicino piazza Cavour
nei pressi di quella casa si trova la dogana
piantai degli arbusti floreali vicino alla casa

secondo, a seconda

agirò secondo il mio potere, secondo la mia opinione
si spedirono le merci secondo il suo ordine
secondo le sue istruzioni
partirò o no, a seconda che il tempo sarà bello o no
lui sarà pagato a seconda di quanto produrrà

senza

è partito senza aver detto niente
senza te, senza lui, senza lei
allora era senza denaro
potrà fare questo, senza che io lo sappia

sotto

il cane dorme sotto il letto
sotto questo tavolo
mi rifugiai sotto l'hangar a causa della pioggia

super

*l'ucelo flugis super la domo
la lampo brilas super la tablo
qua nombrizos la steli qua brilas en la cielo super ni?*

sur

*la lampo staras sur la tablo
la kato saltis sur la tablo
la navi vehigas sur l'oceani homi e vari*

til

*venez til la staciono
de Padova til Milano, me spensis de 20 til 30 euro
til balda rivido
tu restos ibe til kande me revenos
il vartis til ke la treno advenis*

tra

*il promenas tra l'urbala stradi
il iris tra boski e foresti
il sinkis sua espado tra ilua pektoro*

trans

*vu irez trans la rifo quan vu vidas
on iras trans la rivero per ponto
ne irez trans la lago*

ultre

*ultre to, il insultis me
ultre sua patrial idioma il savas la Franca
ultre mea repasto me prenis kafeo
il es malada, ultre ke il es tre pala e trista*

vers

*el iris vers lua domo
me iras a Lecce, vers la sudo, vers la nordo
vers il, vers la sufranti*

vice

*il parolis vice la prezidero
pro quo tu ludas, vice laborar?
el devis laborar, vice el ludis
il dormas vice ke il devus laborar*

ye

*ye la 24 de marto me rivenos ye du kloki
ye meznokto me iris dome: me doloris ye la kapo
ye l'angulo di la strado*

sopra (senza contatto)

*l'uccello volò sopra la casa
la lampada brilla sopra il tavolo
chi conterà le stelle che brillano nel cielo sopra di noi?*

sopra (con contatto)

*la lampada sta sul tavolo
il gatto saltò sul tavolo
le navi fanno viaggiare sull'oceano uomini e merci*

limite (luogo e tempo)

*venite fino alla stazione
da Padova a Milano, spesi da 20 a 30 euro
arrivederci a presto
tu resterai lì fino a quando io ritornerò
aspettò finché il treno arrivò*

attraverso (luogo)

*cammina attraverso le strade urbane
egli andò attraverso boschi e foreste
affondò la sua spada attraverso il suo petto*

oltre, al di là, da quel lato

*vada oltre lo scoglio che lei vede
si va al di là del fiume attraverso un ponte
non andare oltre il lago*

oltre, in più

*oltre ciò, mi insultò
oltre alla sua madre lingua, sa il Francese
oltre il mio pasto presi un caffè
lui è malato, oltre che pallidissimo e triste*

verso (direzione a luogo)

*lei andava verso casa sua
vado a Lecce, verso sud, verso nord
verso lui, verso i sofferenti*

invece, al posto

*parlava al posto del presidente
perché giochi invece di lavorare?
doveva lavorare, invece lei giocava
dorme invece che lavorare*

senso non definito

*il 24 di marzo ritornerò alle 2
a mezzanotte andai a casa: avevo male alla testa
all'angolo della strada*